

إعلان تعديل مناقصة عمومية - Announcement for Amending a Public Tender
صملاً بالمذكرة رقم ٤/هـ.ش.ج/٢٠٢٢ - 4/P.P.A./2022
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٨/٢٠٢٢ - Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	اسم الجهة الشاربة	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	عنوان الجهة الشاربة	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة		
Registration number	116/T/624Dated 8/6/2023	رقم التسجيل	١١٦/ت/٦٢٤تاريخ ٨/٦/٢٠٢٣	
Title of the Deal	Purchase of a Gas Oil Quantity during the months of July, August, September, and October /2023 for Electricite Du Liban needs.	عنوان الصفقة	شراء كمية من مادة الغاز أول خلال الأشهر تموز، آب، أيلول، وتشرين أول/٢٠٢٣ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	
Description of the Deal	Purchase of four cargoes of gas oil as follows: -The first shipment of a quantity of /80,000/ MT + 20 % /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /40,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (latest 21/07/2023). <u>And:</u> -The second shipment of a quantity of /80,000/ MT + 20 % /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /40,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (14-18/08/2023). <u>And:</u> -The third shipment of a quantity of /80,000/ MT + 20 % /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /40,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (18-22/09/2023). <u>And:</u> -The fourth shipment of a quantity of /60,000/ MT + 20 % /- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots quantity of each lot is /30,000/ MT +20% /- 10 % of Gas Oil product during the delivery window (16-20/10/2023). ▪ Upon loading, the Operator will do their best endeavor to deliver under Leg 2 the maximum possible quantity of product(s) taking into consideration the most recent value of each of the product loaded under Leg 1 and the product(s) delivered to Leg 2, and also the clause No. 9 (Method of Settlement) of the purchase contract template. According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 116/T/592 dated 16/05/2023.	فإن: - الشحنة الأولى بكمية /٨٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أول ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /٤٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % خلال فترة التسليم (٢١/٧/٢٠٢٣ كحد أقصى). فإن: - الشحنة الثانية بكمية /٨٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أول ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /٤٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % خلال فترة التسليم (١٤-١٨/٨/٢٠٢٣). فإن: - الشحنة الثالثة بكمية /٨٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أول ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /٤٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % خلال فترة التسليم (١٨-٢٢/٩/٢٠٢٣). فإن: - الشحنة الرابعة بكمية /٦٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أول ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على قسمين، كمية كل قسم /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % خلال فترة التسليم (١٦-٢٠/١٠/٢٠٢٣). ▪ عند التحميل، سيبذل المشغل جهده لتقديم أقصى كمية ممكنة من المنتج/المنتجات عند القسم ٢ مع الأخذ في الاعتبار أحدث قيمة لكل من المنتج المحمل من القسم ١ والمنتج/ المنتجات المسلمة (القسم ٩، وكذلك البند رقم ٩ - (طريقة الدفع) من نموذج عقد الشراء.	وصف الصفقة	
	<u>Replace:</u> <u>Appendix No. (5/1) – Price -Gas Oil, and the Appendix No. (5/2) – Price- Fuel Oil Grade (A) and/or Fuel Oil Grade (B)</u> <u>By the attached:</u> <u>Appendix No. (5/1) – Price -Gas Oil – (AMENDED), and the Appendix No. (5/2) – Price- Fuel Oil Grade (A) and/or Fuel Oil Grade (B) – (AMENDED)</u>		وذلك وفقاً لأحكام وبند وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١١٦/ت/٥٩٢ تاريخ ١٦/٥/٢٠٢٣.	
	Amendment	تعديل		

Minister of Energy and Water

Dr. Walid Fayad

وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض

دفتر الشروط الخاصة: MEW-DGO-PPL-Swap Public Tender for the Purchase of GO and/or FO (A) and/or FO (B) for EDL Use -2023
تدعى المؤسسة العامة للنفط والمياه (EDL) إلى المزاكنة من أجل شراء مادة الغاز أوليل (GO) و/أو مادة الوقود (FO) (A) و/أو مادة الوقود (FO) (B) لاستخدامها في توليد الكهرباء.

Appendix No. (5/2) - Price
Fuel Oil Grade (A) and/or Fuel Oil Grade (B)- (AMENDED)

For Fuel oil grade (A) and/or grade (B):

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one safe port/ berth Lebanon, based on the received quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for Fuel oil 1.0 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" plus a premium of U.S. Dollars /..... / (By numbering) per Metric Ton U.S. Dollars (By lettering) per Metric Ton.

The quotations to be taken into consideration for fuel oil grade (A) and/or fuel oil grade (B) will be the effective and valid published quotations of the month of loading (to be the same month of loading from Leg 1)

The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollars /...../(By numbering) per Metric Ton U.S. Dollars/.... / (By lettering) per Metric Ton.

In case of outturn quantity loss as determined by the appointed inspector at discharge port, the loss, if any, up to 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be borne by the Buyer, and any loss above 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be for Operator's account.

The Bidder may notice lowering the average of all the means of the high and the low quotations mentioned above, before adding the premium, and his offer will be accepted. Knowing that the amount of lowering should be mentioned in the absolute value, and not as a percentage discount rate on same average of all the means of the high and the low quotations.

The received fuel oil grade (A) and/or fuel oil grade (B) quantity is the outturn quantity net in air received at the shore tanks in Lebanon.

For fuel oil grade (A) and fuel oil grade (B):

1	The average of all the means of the high and the low quotations for Fuel oil 1.0 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" as mentioned above.	
2	Plus: A premium in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton
3	Plus: The cost of each additional port of discharge in Lebanon in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton
4	Minus: Discount on (1) in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton
5	Final Price FP: (2)+(3)-(4) in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton

SIGNATURE:
SELLER

Remark: If the price offer includes any condition or deviation added by the bidder, then the bidder's offer will be rejected.



Appendix No. (5/1) - Price
Gas Oil (AMENDED)

For Gas oil:

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one safe port/ berth Lebanon, based on the received quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for (Gas Oil 0.1%) as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy) plus a premium of U.S. Dollars /..... / (By numbering) per Metric Ton U.S. Dollars (By lettering) per Metric Ton.

The quotations to be taken into consideration for Gas Oil will be the effective and valid published quotations of the month of loading **(to be the same month of loading from Leg 1)**

The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollars /...../(By numbering) per Metric Ton U.S. Dollars/.... / (By lettering) per Metric Ton.

In case of outturn quantity loss as determined by the appointed inspector at discharge port, the loss, if any, up to 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be borne by the Buyer, and any loss above 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be for Operator's account.

The Bidder may notice lowering the average of all the means of the high and the low quotations mentioned above, before adding the premium, and his offer will be accepted. Knowing that the amount of lowering should be mentioned in the absolute value, and not as a percentage discount rate on same average of all the means of the high and the low quotations.

The received gas oil quantity is the outturn quantity net in air received at the shore tanks in Lebanon.

1	The average of all the means of the high and the low quotations for Gas Oil 0.1% as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" as mentioned above.	
2	Plus: A premium in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton
3	Plus: The cost of each additional port of discharge in Lebanon in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton
4	Minus: Discount on (1) in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton
5	Final Price FP: (2)+(3)-(4) in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton

SIGNATURE:
SELLER

Remark: If the price offer includes any condition or deviation added by the bidder, then the bidder's offer will be rejected.

